

**Regolamento per la gestione del giornalino comunale del Comune di Salorno
"La Chiusa di Salorno"**

**Art. 1
Scopo**

Il Giornalino Comunale ha lo scopo di garantire il diritto all'informazione dei cittadini. Esso ha la funzione di un bollettino d'informazione dell'Amministrazione Comunale e della Comunità del paese. In tal senso promuove l'informazione circa l'attività svolta, ovvero le procedure amministrative più importanti ed i progetti in corso, concorrendo a rendere più trasparente l'attività amministrativa.

Allo scopo di promuovere le libere espressioni d'associazione dei cittadini è a disposizione quale bollettino d'informazione anche delle associazioni in quanto si possono rendere note manifestazioni e pubblicare delle relazioni sulle stesse.

Il Giornalino Comunale viene pubblicato con frequenza bimensile.

**Art. 2
Finanziamento**

Il Giornalino Comunale si finanzia con mezzi del Comune, le pubblicità e gli abbonamenti. E' prevista la possibilità di inserzioni pubblicitarie a pagamento di natura commerciale, verso pagamento di un corrispettivo regolato da delibera di giunta.

**Art. 3
Il redattore responsabile**

Ai sensi della legge sulla stampa, il redattore incaricato del contenuto del Giornalino Comunale è responsabile per la stampa e decide per questo cosa venga pubblicato attenendosi alle direttive del presente regolamento ed in generale controllando l'espressione degli scritti. Egli deve assumersi con la massima accuratezza la responsabilità del diritto di stampa e concordare le disposizioni per poter evitare in larga misura contestazioni giudiziarie. In casi particolari di dubbio circa l'ammissibilità di un contributo alla pubblicazione sul giornalino comunale, decide il redattore. Il redattore responsabile viene nominato dal Comune, che fissa anche l'indennità

**Verordnung zur Führung des Gemeindeblattes der Gemeinde Salurn
"Die Salurner Klause"**

**Art.1
Zweck**

Das Gemeindeblatt verfolgt den Zweck, das Informationsrecht der Bürger zu gewährleisten. Es hat die Funktion eines Mitteilungsblattes der Gemeindeverwaltung und der Dorfgemeinschaft. In diesem Sinne fördert es die Information über die abgewickelte Tätigkeit oder die wichtigsten Verwaltungsmaßnahmen und laufenden Projekte, um die Verwaltungstätigkeit transparenter zu machen.

Zum Zwecke der Förderung der freien Formen des Zusammenschlusses der Bürger steht das Gemeindeblatt auch den Vereinen als Mitteilungsblatt offen, damit diese über ihre Veranstaltungen und Initiativen berichten können. Das Gemeindeblatt erscheint alle zwei Monate.

**Art.2
Finanzierung**

Das Gemeindeblatt finanziert sich durch einen Beitrag von der Gemeinde Salurn, die Werbung und den Verkauf von Abonnements. Es besteht die Möglichkeit von bezahlten Werbeinseraten kaufmännischer Natur. Die Werbepreise werden vom Gemeindeausschuss festgelegt.

**Art.3
Der verantwortliche Redakteur**

Im Sinne des Pressegesetzes haftet der jeweilig beauftragte Redakteur für den Inhalt des Gemeindeblattes. Der presserechtlich verantwortliche Redakteur entscheidet daher auch in letzter Instanz was im Gemeindeblatt veröffentlicht wird, wobei er sich an die Richtlinien dieser Ordnung hält. Er muss die presserechtliche Verantwortung mit größtmöglicher Sorgfalt ausüben und geeignete Vorkehrungen treffen, damit gerichtliche Beanstandungen weitgehend vermieden werden können. In besonderen Zweifelsfällen hinsichtlich der Zulässigkeit der Veröffentlichung eines Beitrages im Gemeindeblatt, entscheidet der

a lui spettante.

Art. 4 Il Comitato redazionale

Il Consiglio Comunale di Salorno elegge un Comitato redazionale composto da un minimo di cinque (5) persone che scrive, seleziona e controlla gli articoli destinati alla pubblicazione sul giornalino comunale; questi prendono una decisione provvisoria riguardo la pubblicazione degli stessi, in base alle risponderia oggettiva e corretta alle direttive di questo regolamento . Il Comitato sarà composto da cinque (5) membri tra questi il capo redazione e gli assessori competenti alla cultura.

Il Comitato deve rispettare la proporzionale etnica come dall'ultimo censimento ufficiale.

Il Comitato può cooptare fino ad ulteriori tre membri.

L'indennità, determinata solo in funzione degli articoli scritti, viene fissata dal Consiglio Comunale e non spetta agli assessori competenti alla cultura.

Art. 5 Competenze della Giunta

Compito della Giunta è di presentare proposte per l'impostazione grafica, la disposizione degli articoli, la forma ed il prezzo delle inserzioni pubblicitarie, le modalità ed il prezzo degli abbonamenti e per tutte le questioni di natura tecnico-amministrativa. La Giunta deve inoltre elaborare proposte per il contenuto, la modifica o l'integrazione di questo regolamento.

Art. 6 Direttive per la pubblicazione

Il Giornalino Comunale è a disposizione di tutte le associazioni. Nella forma e nel contenuto le pubblicazioni non possono essere polemiche o ciniche e non possono contenere critiche personali a persone.

Di regola gli articoli devono riguardare il territorio comunale.

Chefredakteur. Der verantwortliche Redakteur wird von der Gemeinde ernannt, diese legt auch dessen Entgelt fest.

Art.4 Das Redaktionskomitee

Der Gemeinderat von Salurn wählt das Redaktionskomitee, welches sich aus mindestens fünf (5) Personen zusammensetzt, und die zur Veröffentlichung im Gemeindeblatt bestimmten Artikel schreibt, sichtet und kontrolliert; diese treffen auch nach den Richtlinien dieser Verordnung eine Vorentscheidung hinsichtlich der Veröffentlichung derselben, und ob diese korrekt und objektiv den Richtlinien entsprechen. Das Komitee wird sich aus fünf (5) Mitgliedern darunter der verantwortlichen Redakteur und den beiden zuständigen Kulturreferenten zusammensetzen. Das Komitee muss weiters den Sprachgruppenproporz laut letzter amtlicher Volkszählung widerspiegeln.

Das Komitee kann bis zu drei weiteren Mitglieder kooptieren.

Die Entschädigung, welche aufgrund der geschriebenen Artikel bemessen wird, wird vom Gemeinderat festgelegt. Den zuständigen Gemeindereferenten steht keine Entschädigung zu.

Art.5 Zuständigkeiten des Ausschusses

Die Aufgabe des Ausschusses ist die Einbringung von Vorschlägen für die graphische Gestaltung, die Aufteilung der Artikel, die Form und den Preis der Werbeinserate, die Form und den Preis der Abonnements und für sämtliche Angelegenheiten technisch-verwaltungs-mäßiger Natur. Der Ausschuss muss weiters Vorschläge hinsichtlich des Inhaltes, die Abänderung oder Ergänzung dieser Verordnung ausarbeiten.

Art.6 Richtlinien für die Veröffentlichung

Das Gemeindeblatt steht allen Vereinen offen. Die Veröffentlichungen dürfen in Form und Inhalt nicht polemisch oder zynisch sein und dürfen keine persönlichen Angriffe auf Personen enthalten.

In der Regel müssen die Artikel das Gemeindegebiet betreffen.

Le pubblicazioni vengono fatte per la parte riguardate il Comune in lingua italiana e tedesca, per la parte delle associazioni nella lingua preferita dall'associazione. Qualsiasi relazione pubblicata viene riportata con il nome dell'autore.

Art. 7 Segretezza

Finché non saranno pubblicati gli articoli sul Giornalino Comunale degli stessi articoli possono prenderne visione soltanto il redattore responsabile, il team redazionale ed il Comune di Salorno, rappresentato dagli assessori competenti.

Art. 8 Relazioni sulle sedute del Consiglio Comunale

Sul Giornalino Comunale devono essere pubblicate regolarmente delle relazioni sulle sedute del Consiglio Comunale.

Art. 9 Relazioni sull'attività della Giunta Comunale

Sul Giornalino Comunale devono essere pubblicate sommariamente le più importanti deliberazioni adottate dalla Giunta Comunale.

Art. 10 Affidamento a terzi della funzione di editore

Il Consiglio comunale di Salorno può affidare i compiti della gestione del giornalino comunale a terzi ad esempio al comitato di educazione permanente di Salorno.

In questo caso il redattore responsabile ed il comitato redazionale sono nominati dal terzo. Questo determina l'indennità spettante al capo redattore ed al comitato redazionale.

Il terzo assume le funzioni di editore mentre il Comune di Salorno resta proprietario della pubblicazione.

L' editore deve attenersi alle disposizioni, stabilite da questo regolamento.

Die Veröffentlichungen seitens der Gemeinde erfolgen in italienischer und deutscher Sprache, seitens der Vereine in jener vom Verein bevorzugten Sprache. Die im Gemeindeblatt veröffentlichten Beiträge werden mit dem Namen des Autors versehen.

Art.7 Geheimhaltung

Die für das Gemeindeblatt abgegebenen Artikel sind bis zu ihrer Veröffentlichung nur dem verantwortlichen Redakteur, dem Redaktionskomitee und der Gemeinde Salurn, in den Personen der zuständigen Kulturreferenten, zugänglich.

Art.8 Berichterstattung über die Ratssitzungen

Über die Gemeinderatssitzungen soll regelmäßig im Gemeindeblatt Bericht erstattet werden.

Art.9 Berichterstattung über die Tätigkeit des Ausschusses

Das Gemeindeblatt muss zusammenfassend über die vom Gemeindeausschuss wichtigsten Beschlüsse berichten.

Art.10 Übergabe an Dritte der Funktion des Herausgebers

Der Salurner Gemeinderat kann die Aufgaben des Herausgebers also die Führung des Gemeindeblattes gänzlich an Dritte zum Beispiel dem Bildungsausschusses von Salurn anvertrauen.

In diesem Fall wird der verantwortliche Redakteur und das Redaktionskomitee vom Dritten ernannt. Dieser legt auch die Vergütung für den verantwortlichen Redakteur und das Redaktionskomitee fest.

Der Dritte übernimmt die Aufgaben des Herausgebers während das Eigentum der Zeitschrift bei der Gemeinde Salurn bleibt.

Der Herausgeber hat sich an die Bestimmungen dieser Verordnung zu halten.

L'editore determina le tariffe per la pubblicità e gli abbonamenti che sono però soggette ad approvazione da parte della Giunta comunale.

Nel caso di affidamento a terzi della funzione di editore l'amministrazione partecipa al costo della pubblicazione con un contributo da determinarsi di anno in anno con deliberazione di Giunta, sulla scorta di un dettagliato piano di finanziamento, e su presentazione del rendiconto della gestione della anno precedente.

Art. 11 **Norme finali**

Queste norme, le relative modifiche o integrazioni nonché tutti i provvedimenti connessi riguardanti la struttura formale, i prezzi per gli abbonamenti, le tariffe per la pubblicità e le altre decisioni di natura tecnico-amministrativa del Giornalino comunale sono depositate presso il Comune, affinché tutti ne possano prendere visione, rispettivamente pubblicate sul sito internet del Comune.

Der Herausgeber legt die Tarife für die Werbung und die Abonnements fest die jedoch vom Gemeindevorstand zu genehmigen sind.

Im Falle der Übergabe der Aufgabe des Herausgebers an Dritte beteiligt sich die Gemeindeverwaltung an den Kosten für die Veröffentlichung durch einen Beitrag der jährlich festzulegen ist, aufgrund eines detaillierten Finanzierungsplanes, und gegen Vorlage der Abrechnung des Vorjahres.

Art.11 **Schlussbestimmungen**

Diese Bestimmungen, dessen Abänderungen oder Ergänzungen, sowie sämtliche anderen Maßnahmen bezüglich des formellen Aufbaus, der Preise der Abonnements und andere Entscheidungen verwaltungstechnischer Natur des Gemeindeblattes liegen im Sekretariat der Gemeinde Salurn zur Einsicht auf, und werden der Webseite der Gemeinde Salurn veröffentlicht.